

语言礼貌的 认知与发展

Linguistic Politeness: Cognitive
and Development

闫焜 著

中国社会科学出版社

语言礼貌的 认知与发展

闫嵘著

中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

语言礼貌的认知与发展 / 闫嵘著. —北京: 中国社会科学出版社, 2011. 4

ISBN 978 - 7 - 5004 - 9587 - 1

I. ①语… II. ①闫… III. ①礼貌—语言学—研究
IV. ①H0 - 05

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 040852 号

责任编辑 刘志兵
责任校对 刘 娟
封面设计 毛国宣
技术编辑 李 建

出版发行 **中国社会科学出版社**
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720
电 话 010—84029450(邮购)
网 址 <http://www.csspw.cn>
经 销 新华书店
印 刷 北京君升印刷有限公司 装 订 广增装订厂
版 次 2011 年 4 月第 1 版 印 次 2011 年 4 月第 1 次印刷
开 本 880 × 1230 1/32
印 张 7.625 插 页 2
字 数 205 千字
定 价 25.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

自序

拙作搁笔之际，思如潮涌，感慨万千。回想过去四年多来为该书的出版所付出的心血和努力，内心久久无法平静。期间，既有孜孜不倦、废寝忘食般的兴趣与热情，也有拨云见日、灵感迸发时的喜悦和冲动，更不乏在追求真理的过程中所感受到的孤独、寂寞、挫折与艰辛。然而，当我重新审阅已完成的书稿时，我发现实际上有关礼貌的研究还有太多话题值得我们进一步探讨。

众所周知，礼貌是一种存在于人类社会的普遍现象。言其普遍，是因为它渗透在我们日常生活的方方面面，并且无时无刻不对我们的行为和社会交往产生着潜移默化的影响。其研究的理论价值和现实意义自然不言而喻。然而，与此形成鲜明对照的是，人们对礼貌现象的认识却极为有限，这方面的研究成果相对匮乏。如果沿着语用学研究的轨迹往前追溯，不难发现，直到20世纪70年代以后，对礼貌的研究才开始崭露头角。因此，礼貌真正引起学术界的广泛关注也只是近三四十年的事情。从那时算起直至今日，在礼貌研究领域内已先后形成了“礼貌原则”、“面子保全观”、“社会规范说”、“认知关联理论”等一批极具影响力的学说体系。与此同时，礼貌研究也已开始跨越社会语言学和语用学范畴，并

2 语言礼貌的认知与发展

扩展、延伸至人类学、社会学、发展与教育心理学、认知神经科学等不同领域，相关学科之间的交叉与融合日趋明显。尽管如此，不同流派、不同学者对礼貌内涵的理解却仁者见仁、智者见智，莫衷一是。“礼貌”究竟是一种交际双方需要恪守的准则、契约、道德规范，还是为了维护和权衡交际双方的面子而采取的会话策略，或者是一种人类个体所独有的、特定交际情境下的认知期待状态？对此，我们似乎很难在较短时间内获得一致的答案。

正是怀着对上述问题的疑惑与不解，我还在中国科学院攻读博士学位时便开始对语言礼貌现象产生了浓厚的兴趣。其后，在系统梳理、总结和分析以往国内外相关文献的过程中，我越发清楚地认识到礼貌问题的复杂性，同时也在交流和摸索中体验到礼貌现象的无穷魅力。事实上，自“礼貌”概念被首次提及以来，学术界对于如何准确、客观地描述、解释和预测语言礼貌现象从未停止过探索的步伐。总的来看，这种探索主要基于两大方面的努力。一是对理论的挖掘，二是对方法论的革新。前者主要回答“礼貌究竟是什么”的问题，而后者则涉及“礼貌应当如何被加以认识和看待”的问题。纵观过去三十多年来礼貌研究的发展和变化轨迹可以看出，对礼貌的探讨已经从哲学、符号学所推崇的宏观理论思辨逐步走向与微观实证研究的互补与结合。然而，从信息加工和知识建构的视角对礼貌的认知研究仍然处于起步阶段，特别是对于礼貌知识获得与发展的规律及其内部的心理机制我们依然所知甚少，这不能不说是一种遗憾。

作为一名初出茅庐的年轻学者，我斗胆在自己博士论文的基础上并结合前人的研究成果提出了一些自己的观点。在本书中，我主张应当从静态知识成分和动态认知过程两个层

面相结合的视角重新把握语言礼貌的本质与内涵。所谓“静态知识成分”是指礼貌应当被视为词语信息、百科知识信息和逻辑信息的有机结合，是储存在个体大脑中的一整套结构化和系统化了的语用和社交习俗知识。从这个意义出发，礼貌首先应当属于知识的范畴，是一种内化了的心理表征，是个体毕生发展过程中不断丰富和积累而来的社交经验。而从动态知识获得与建构过程的角度来看，礼貌则应当是个体在社会交往中对上述程序性知识进行理解与运用的必然，是个体在听、说交替过程中主动探索、不断适应和建构的结果。一方面个体根据原有的礼貌知识向对方表达意图，并对来自对方的话语意图进行推理，另一方面则在不断变化的动态交际情境中不断加深理解，丰富和完善原有的礼貌图式，并应用于自我言语的表达。

本书正是以上述观点为核心构建理论框架，并沿着从习得规律到影响机制再到教育干预的思路逐步深入，对语言礼貌知识的发展特点和影响机制进行系统考察。区别于以往同类研究，本书以实验为基础，采用情境测验、结构访谈、角色扮演等实证研究方法，以处于认知、人格和社会性发展过程中的不同年龄段、不同语言能力的小学儿童为对象，在不同言语行为情境下对礼貌知识的理解与运用水平及其发展轨迹进行纵向描述，并进一步检验了理解水平作为观点采择、一般言语能力影响礼貌知识运用水平的中介效应，最终验证了礼貌本质上就是个体在社会交往中对语言、逻辑结构以及文化习俗等相关知识进行理解与运用的认知建构过程。

具体来说，本书总共由三大部分组成，共计六章。第一部分包括了前两个章节，即文献综述和问题提出部分，主要是在对以往礼貌研究进行分析和总结的基础上提出本研究需

4 语言礼貌的认知与发展

要具体解决的问题，并以此设计实验方案，确立研究目标。第二部分为三、四两个章节，主要由六个具体的认知实验组成，目的是对第一部分提出的假设逐一予以验证。其中，第三章第一节“语言礼貌策略理解水平及其发展特点研究”的部分内容曾发表在《心理学报》2009年第7期上。当然，在这部习作中，我对其进行了修改和重新编排，同时也相应补充进了一些新的内容。最后一部分为综合讨论和研究展望部分，意在对本研究所获得的结论进行再分析，并对今后的研究提出具体建议。

该习作是北京第二外国语学院院级专著类重点项目“语言礼貌的认知发展研究”以及“2010年科研基地—科技创新平台—第二语言习得理论与实践建设平台（项目号PXM2010_014221_100559）”的最终成果，同时也是我在美国俄亥俄大学教育学院从事博士后研究的部分成果。在出版的过程中，我得到了北京第二外国语学院各级领导的大力支持，美国俄亥俄大学 Linda Rice 教授、Barbara Trube 教授也为该书的撰写提供了良好的工作条件和许多建设性的意见，我的研究生王琼和江雨帮助校对，在此一并表示诚挚的谢意。我还要感谢中国社会科学出版社的刘志兵编辑。他耐心而细致的工作使得该书的出版得以一步步推进。我尤其要感谢我的导师俞国良教授。可以说，如果没有俞老师几十年如一日的谆谆教诲、鼓励和鞭策，就不可能有今天这部学术著作的最终付梓。

毋庸置疑，任何一部学术著作都不可能从根本上解决某个研究领域的一切问题，更何况我的这部习作。由于礼貌现象纷繁复杂，不仅涉及语言和心理，还关乎宗教与文化，可谓林林总总、包罗万象。因此，书中对礼貌的考察仅仅只是礼貌研究浩瀚海洋中的一朵浪花，其中有关礼貌概念的理解以及相应的

研究结论仍有待今后更多的研究予以验证。此外，由于笔者研究能力和知识水平的欠缺，同时也受到实验条件、研究经费等客观因素的限制，导致该书中不可避免存在不足和缺陷，敬请广大读者不吝指正。

闫 嵘

2010年9月8日于北京

目 录

自序	(1)
第一章 语言礼貌研究概述	(1)
第一节 传统礼貌理论及其局限	(1)
一 “礼貌原则”与“面子观”:传统礼貌理论的 提出与贡献	(1)
二 对传统礼貌理论局限性的分析	(5)
第二节 社会规范礼貌观及其争议	(9)
一 语言礼貌的社会规范取向	(9)
二 针对社会规范礼貌观点的质疑	(11)
第三节 关联理论框架下对语言礼貌的认知阐释	(12)
一 “关联理论”及其语言交际的认知视角	(12)
二 语言礼貌的认知关联解读	(15)
第四节 语言礼貌的发展心理学实证研究	(18)
一 语言礼貌习得研究	(18)
二 对影响语言礼貌认知发展因素的探讨	(24)
第五节 对以往语言礼貌研究的反思	(34)
一 对语言礼貌内涵的综合理解	(34)
二 对以往语言礼貌研究范式的分析与总结	(36)

2 语言礼貌的认知与发展

第二章 研究问题与实验方案	(39)
第一节 问题的提出与研究目的	(39)
一 对语言礼貌习得的规律和发展特点需要 进一步探查	(39)
二 对影响语言礼貌认知发展的根源需要 进一步揭示	(43)
三 能否通过有效的教育干预促进语言礼貌 认知能力的提高需要进一步回答	(46)
第二节 研究设计与实验方案	(48)
一 研究假设	(48)
二 被试选取的理由与依据	(49)
三 研究的整体思路与框架	(49)
第三章 语言礼貌习得规律及其发展特点研究	(51)
第一节 语言礼貌策略理解水平及其发展 特点研究	(51)
一 研究假设	(51)
二 研究方法	(52)
三 结果与分析	(59)
四 讨论	(72)
五 小结	(77)
第二节 语言礼貌策略运用水平及其发展 特点研究	(77)
一 研究假设	(79)
二 研究方法	(80)
三 结果与分析	(86)

四 讨论	(107)
五 小结	(111)
第四章 影响语言礼貌认知发展的心理机制研究	(113)
第一节 观点采择、言语能力与语言礼貌策略理解及运用水平的相关研究	(115)
一 研究目的与假设	(115)
二 研究方法	(116)
三 结果与分析	(118)
四 讨论	(129)
五 小结	(133)
第二节 促进语言礼貌认知发展的教育干预	(134)
一 研究目的与假设	(134)
二 研究方法	(136)
三 结果与分析	(138)
四 讨论	(140)
五 小结	(142)
第五章 综合讨论	(143)
第一节 对语言礼貌习得规律与认知发展特点的总结	(144)
一 语言礼貌习得规律的普遍性与特殊性	(144)
二 围绕语言礼貌认知发展特点的思考与启示	(146)
第二节 对影响语言礼貌认知发展机制的再思考	(149)
一 语言、基本认知能力与语言礼貌知识理解及运用间的相互作用关系	(149)
二 促进语言礼貌认知发展的教育干预:对因果	

4 语言礼貌的认知与发展

关系的验证	(153)
第三节 语言礼貌认知发展研究的理论价值与 现实意义	(155)
一 为探索语言礼貌现象的内部规律提供了 新视角	(155)
二 深化了对语言礼貌产生根源的认识	(157)
三 对促进母语语用能力发展的教育实践意义	(159)
四 对第二语言和外语语用习得研究的启示	(162)
第六章 研究结论与展望	(166)
第一节 主要结论与创新	(166)
一 主要研究结论	(166)
二 几点创新	(168)
第二节 研究的不足之处与未来展望	(170)
参考文献	(172)
附录	(204)
一 礼貌请求策略理解水平故事情境	(204)
二 委婉应答策略理解水平故事情境	(205)
三 礼貌请求策略运用水平故事情境	(206)
四 委婉应答策略运用水平故事情境	(207)
五 观点采择故事情境	(208)
六 观点采择训练短剧	(210)
七 观点采择后测故事情境	(212)
八 礼貌请求策略知识理解训练课程样例	(214)
九 礼貌请求策略理解水平后测故事情境	(216)

十 礼貌请求策略运用水平后测故事情境	(217)
十一 测试情境图片样例	(218)
后记	(226)

第一章

语言礼貌研究概述

礼貌是一种存在于人类社会的普遍现象。然而，人们对礼貌的研究却十分有限。自 20 世纪 70 年代以来，礼貌才逐渐成为社会语言学、语用学研究的一个热点，并引起心理学、人类学乃至认知神经科学等相关领域的广泛关注。在描述、分析、解释和预测礼貌现象的过程中，不同学者从各自学科背景和研究视角出发提出了不同的理论观点，并采用了多样的研究手段，形成了不同的风格与流派。

第一节 传统礼貌理论及其局限

一 “礼貌原则”与“面子观”：传统礼貌理论的提出与贡献

1973 年，Lakoff 首次在 Grice 合作原则的基础上关注到言语交际中的礼貌现象，并对其进行考察，她也因此而被西方语用学界视为现代礼貌理论的创始人。在合作原则中，Grice 明确指出了交际时说话人应该遵循的一系列原则，具体包括数量准则、质量准则、关系准则和方式准则。所谓“数量准则”是指所说的话应该包含交际目的所需要的信息，而不应包含超出需要的信息。所谓“质量准则”是指不要说自知是虚假的

2 语言礼貌的认知与发展

话，不要说缺乏足够证据的话。“关系准则”是指所说的话要有关联，而“方式准则”是指说话应当避免使用晦涩的词语，避免歧义，说话要简练、有条理。Lakoff 将上述准则统称为“清楚原则”，并在某种程度上予以继承和发展。她认为，在正常情况下，交际的一方会假设对方是按照常理在说话、行事，采用直接的方式去实现交际目标，但如果出现与此相反的情况，便需要遵循礼貌原则。Lakoff 的礼貌原则包含了三条具体规则：一是不强加原则，即当交际双方处于权势和地位不均等条件时，不应将自己的观点强加给别人，不干预他人的事情；二是给予对方选择原则，即当交际双方处于权势地位平等条件下，且社会距离较远或亲密度程度较低时，说话人应当始终留给听话人一定的余地和空间，让听话人自己作出选择；三是平等友爱原则，适用于好友、恋人等亲密度较高的交际场合，即交际双方应当增进友情，始终保持平等、友爱的关系 (Eelen, 2001)。

Lakoff 在 Grice 理论上对礼貌现象的探讨给后期的研究者以很大启发。沿着 Lakoff 的思路，人们开始不断思考为何在言语交际中会存在非常理和非直接的意图表述方式，为何在这种情况下又需要参照礼貌原则对其加以解释。时隔不久，Brown 与 Levinson 的“面子理论”应运而生。该理论又被称为“面子保全观”，它与后来 Leech 的“礼貌原则”一起再度掀起了礼貌研究的热潮，并为后期的研究奠定了理论基础。

1978 年，Brown 和 Levinson 在汲取 Goffman 面子概念的基础上联合发表了《语言运用中的普遍问题：礼貌现象》。后因书中礼貌普遍性的观点受到众多批评和质疑，1987 年该书再版时，作者将书名更改为《礼貌：语言运用中的一些普遍性

规律》。该书的问世对礼貌研究起到了里程碑的作用，学术界由此开始真正关注言语交际中礼貌现象产生的根源。Brown 和 Levinson 认为，礼貌本质上是为了满足面子的需求所采取的理性的言语行为。他们将面子界定为“个体在公众面前期待的自我印象”，并指出：“面子是人们社会交往中倍感珍贵的东西。交际中要考虑的面子可以被区分为正和负两个方面。所谓正面面子（positive face），指的是希望得到别人的肯定和赞许的需要或愿望；所谓负面面子（negative face）是指有自主的自由，不因迁就别人或受到干预、妨碍而使自己感到丢面子。人们言谈中的言语行为都是一些所谓‘威胁面子的行为’（face threatening acts, 简称 FTA）。”（Brown & Levinson, 1987）例如，导致说话人正面面子受损的 FTA 包括道歉；导致听话人正面面子受损的 FTA 包括说话人的批评、谴责等。该理论假设，人们如果在交际过程中要相互合作，说话时就必须考虑双方的面子。然而，在保留对方面子的同时，往往自己的面子会受到威胁；而在保全自己面子的同时，也可能威胁他人的面子。所以，最好的折中办法就是使用礼貌言语，尽量使交际双方的正负面子都得以保留。但礼貌言语的使用，往往要以牺牲言语表达的准确性和简洁性为代价。因此，交际是一种关于言语表达的面子合作与权衡过程。

在上述理论上，Brown 和 Levinson 相继提出了言语交际中的礼貌策略，并按照说话人实施策略时言语行为的礼貌程度由弱到强将其区分为“公开面子威胁策略”（Do the FTA on Record）、“积极礼貌策略”（Do the FTA on Record with Positive Politeness）、“消极礼貌策略”（Do the FTA on Record with Negative Politeness）、“非公开面子威胁策略”（Do the FTA off Record）以及“不实施面子威胁策略”（Don't Do the FTA）。

4 语言礼貌的认知与发展

1983年，几乎与 Brown 和 Levinson “面子理论”并驾齐驱，Leech 在 Grice “合作原则”的基础上也提出了自己的“礼貌原则”。而实际上，Leech “礼貌原则”提出的初衷是为了弥补“合作原则”与“言语行为理论”的不足。Leech (1980、1983) 认为，为了减少交际过程中的冲突与摩擦，必须最大限度地考虑他人，最小限度地考虑自己。由此出发，交际双方必须遵循六个基本礼貌准则：

第一，策略准则：尽量减少他人付出的代价，尽量扩大对他人的益处。

第二，慷慨准则：尽量减少对自己的益处，尽量扩大自己付出的代价。

第三，赞扬准则：尽量减少对他人的批评，尽量增加对他人的表扬。

第四，谦虚准则：尽量减少对自己的赞扬，尽量增加对自己的批评。

第五，赞同准则：尽量缩小与他人的不同意见，尽量增多与他人的相同意见。

第六，同情准则：尽量减少对他人的厌恶，尽量扩大对他人的同情。

此外，他还提出了衡量话语“礼貌程度”的三个标准：损益度、间接度和选择度。

“面子理论”和“礼貌原则”的提出无疑是对 Grice “合作原则”与“言语行为理论”的一种有力补充，至少能够在很大程度上解释为何人们在言语交际中一定要遵守合作原则，既然要遵守合作原则，为何又要故意违反，并在交际中使用大量间接言语来让人推出话语的真实意图，这对于当时的礼貌研究来说的确是一种巨大的进步。